

RÈGLES

Repère les postes à l'aide du carnet de route et des photos qui se trouvent au verso de ce document.

Grâce à la photo, tu trouveras le poste correspondant qui se situe dans un rayon de moins de 10 mètres de la photo. Certains sont mieux cachés que d'autres... à toi d'ouvrir l'œil !

Une fois que tu as trouvé le poste, lis attentivement la question et coche la bonne réponse dans ce carnet, fais de même pour les autres panneaux.

Ensuite, ajoute tes coordonnées et ramène ton bulletin à l'Office du Tourisme de Villars pour le faire valider. Dépose ta chasse dans le coffre au trésor et reçois une surprise !

RULES

Locate the stations using the route book and the photos on the back of this document.

By looking at the photo, you'll be able to find the corresponding station within a radius of less than 10 metres from the photo. Some are better hidden than others... it's up to you to keep your eyes peeled !

Once you've found the post, read the question carefully and tick the right answer in this booklet. Do the same for the other signs.

Then add your contact details and return your form to the Villars Tourist Office to have it validated. Put your hunt in the treasure chest and receive a surprise !

TIRAGE AU SORT / PRIZE DRAW

Tente ta chance pour gagner de magnifiques prix offerts par les partenaires de l'Office du Tourisme de Villars lors du tirage au sort qui aura lieu fin avril 2024. Les gagnants seront avertis personnellement par courrier. Bonne chance !

Try your luck and win some fantastic prizes donated by our partners partners of the Villars Tourist Office in a draw to be held at the end of April 2024. Winners will be notified personally by post. We wish you good luck !

TES COORDONNÉES / YOUR CONTACT INFORMATION

NOM / LAST NAME :

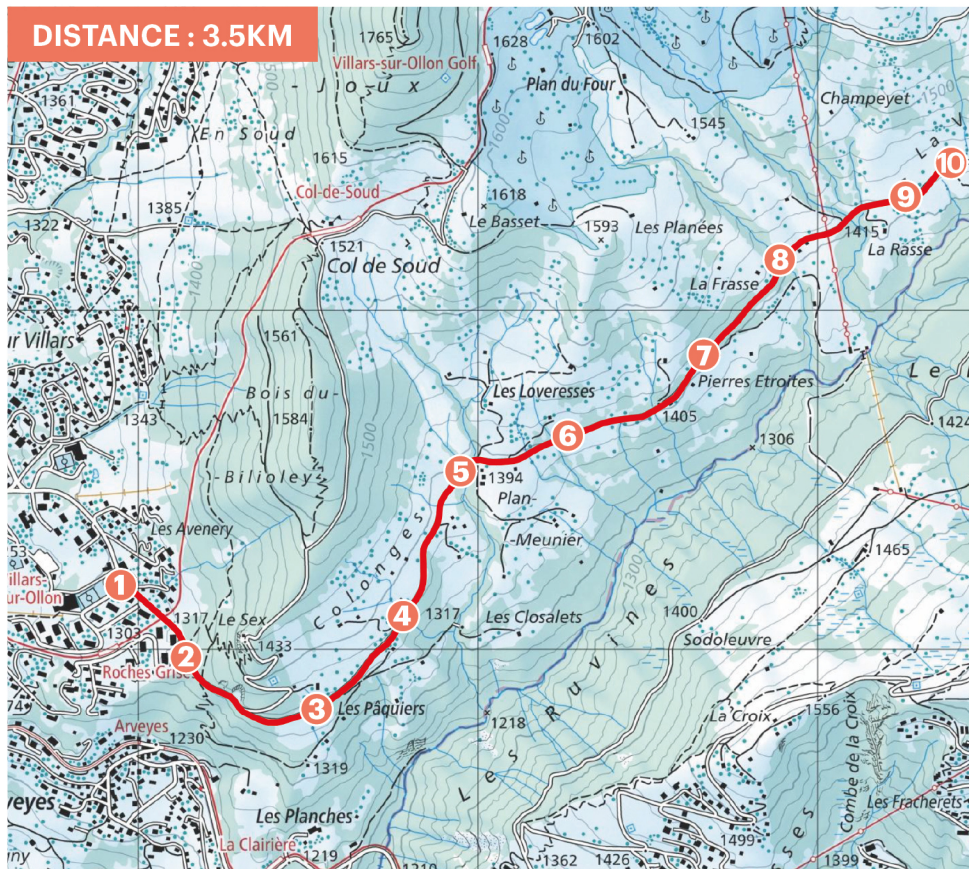
PRÉNOM / FIRST NAME :

ADRESSE / ADDRESS :

NPA - LOCALITÉ / POSTCODE - CITY :

PAYS / COUNTRY :

E-MAIL :



Tu as terminé cette chasse au trésor ? Bravo ! Rendez-vous à l'Office du Tourisme pour déposer ton bulletin et récupérer ta récompense. Profite-en pour découvrir les autres chasses au trésor de l'hiver.

Have you finished this treasure hunt ? Well done! Go to the Tourist Office to hand in your form and collect your reward. Take the opportunity to discover the other winter treasure hunts.

Mot aux parents: cette chasse est faite pour vos enfants et possède plein d'indices pour les aider. Laissez-les y jouer sans leur souffler les réponses !

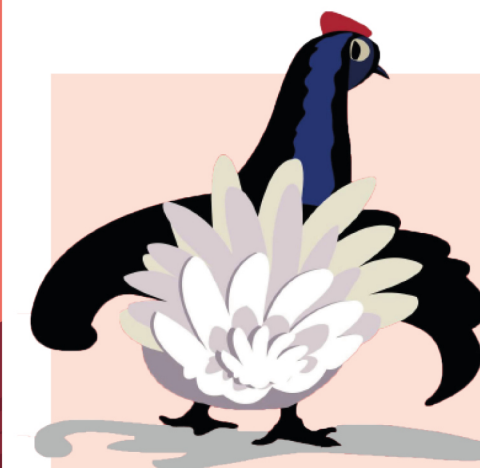
A word to parents : this hunt is made for your children and is full of clues to help them. Let them play without telling them the answers !



À LA RENCONTRE DU TÉTRAS LYRE

MEET THE BLACK GROUSE

4-7 ANS / YEARS



**PARS À L'AVENTURE
À PIED ET DÉCOUVRE
DE NOMBREUSES
INFORMATIONS SUR
LE TÉTRAS LYRE !**

**SET OFF ON AN ADVENTURE ON
FOOT AND FIND OUT ALL ABOUT
THE BLACK GROUSE !**

Office du Tourisme — +41 24 495 32 32 — info@villars.ch — villarsrando.ch

*Une seule participation par personne est autorisée. Un seul lot par personne peut être gagné.
*Only one entry per person is permitted. Only one prize per person may be won.



Rendez-vous au parking du Centre des Sports des Tennis pour le départ de votre chasse. Le premier poste se trouve autour du chalet avoisinant le parking.

Meet at the tennis sports centre car park for the start of your treasure hunt. The first station is located around the chalet near the car park.



Montez ensuite la route en direction du Col de la Croix jusqu'au panneau en bois avec écrit « Bienvenue ». Le 2ème poste se trouve dans les alentours.

Then continue on the road towards Col de la Croix until you reach the wooden "Welcome" sign. The 2nd station is located nearby.

REPONSES / ANSWERS

QUESTION 1: ☐ A ☐ B ☐ C

QUESTION 2: ☐ A ☐ B ☐ C



Poursuivez votre chemin en continuant de monter le col, jusqu'au panneau « La Verneyre ». Une fois ce panneau passé, continuez encore 150 mètres jusqu'au deux bancs qui sont à côté d'une petite cabane en bois. Le poste 3 se cache par là.

Carry on climbing up the pass, until you reach the "La Verneyre" sign. Once you have passed this sign, go on for another 150 metres until you reach the two benches next to a small wooden cabin. Station 3 is concealed there.



Continuez à monter sur la même route, longeant la ligne électrique qui se trouve sur votre droite. Lorsque les poteaux de la ligne passent du côté gauche de la route, vous apercevez un chalet dans la même direction. Cherchez le 4ème poste autour du poteau le plus proche du chalet.

Continue to climb on the same road, alongside the power cables to your right. When you walk past the telegraph poles on the left side of the road, you will see a chalet in the same direction. Look for the 4th station near the pole closest to the chalet.

QUESTION 3: ☐ A ☐ B ☐ C

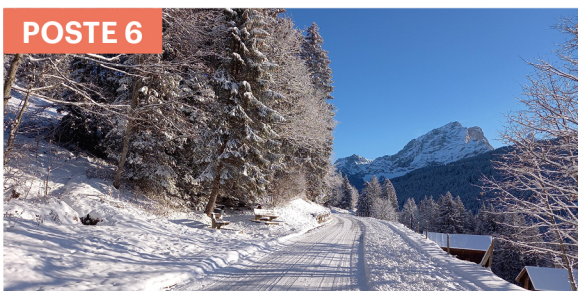
QUESTION 4: ☐ A ☐ B ☐ C

QUESTION 5: ☐ A ☐ B ☐ C



Continuez votre chemin en suivant la route. Un nouveau petit chalet se trouvera sur la gauche de la route, ouvrez les yeux pour trouver le poste 5.

Continue on your way, following the road. A small, new chalet is on the left side of the road. Look out for station 5.



Une fois le poste 5 trouvé, continuez à marcher jusqu'à l'apparition de deux bancs en face de deux chalets. Asseyez-vous sur les bancs pour profiter de la vue et profitez-en pour chercher le poste 6.

Once you have found station 5, continue walking until you see two benches in front of two chalets. Sit on the benches to enjoy the view and take the opportunity to look for station 6.

REPONSES / ANSWERS

QUESTION 6: ☐ A ☐ B ☐ C

QUESTION 7: ☐ A ☐ B ☐ C



Poursuivez toujours le même chemin jusqu'au mur en pierre qui se trouvera sur votre gauche. Le poste 7 se trouve dans les alentours.

Continue on the same path until you reach the stone wall to your left. Station 7 is located around here.



Depuis le poste 7, continuez tout droit en longeant la route. Après quelques minutes, vous trouverez sur votre gauche, un amas d'arbustes. Le poste 8 n'est pas loin, ouvrez les yeux.

From station 7, continue straight along the road. After a few minutes, you will see a cluster of bushes to your left. Station 8 is close by; keep an eye out for it.

QUESTION 8: ☐ A ☐ B ☐ C

QUESTION 9: ☐ A ☐ B ☐ C

QUESTION 10: ☐ A ☐ B ☐ C



En continuant la route, vous allez passer sous les télésièges. Traversez un large pont et continuez votre chemin en longeant le mur de pierre qui est sur votre gauche. Restez vigilants, car une fois ce dernier passé, vous pourrez apercevoir le 9ème poste.

Continuing on the road, you pass under the chairlifts. Cross a wide bridge and keep going, with a stone wall on your left. Keep a lookout, because once you have gone right past this, you will come to the 9th station.



Après avoir trouvé le précédent poste, un panneau «La Verneyre» se trouve sur votre droite. Continuez en direction du panneau et longez la buvette. Le 10ème et dernier poste se trouve en face du parking vers les sapins.

Bravo ! Vous avez brillamment fini la chasse au trésor. Pour redescendre sur Villars, revenez sur vos pas.

After finding the previous station, there is a sign for "La Verneyre" on your right. Continue towards the sign and walk along past the snack bar. The 10th and final station is located opposite the car park towards the fir trees.

Well done! You have successfully completed the treasure hunt. To go back down to Villars, retrace your steps.